

WUZHIBIEHENZUYUYAUYUHIJI



魏泉鸣 翻译整理

乌孜别克族寓言故事集

甘肃人民出版社



乌孜别克族寓言故事集

魏泉鸣 翻译整理

甘肃人民出版社

内 容 简 介

本集共选编三十一篇乌孜别克族寓言故事。这些有人物、有拟人化了的动物形象的故事，辛辣地讽刺和深刻地批判了伪善、懒惰和狡黠，表现并赞美了乌孜别克族人民的智慧、勤劳和正直的品德。这些故事，经过了译者精心整理、斟酌和推敲，隐喻深刻，有一定的哲理性，能给人以启示和教益。这些故事，生动有趣，语言活泼，具有民族特色。它们对少年儿童开阔知识视野，丰富想象力有一定帮助。是一部有教益的儿童读物。

乌孜别克族寓言故事集

魏泉鸣 翻译整理

甘肃人民出版社出版

（兰州庆阳路230号）

甘肃省新华书店发行 兰州新华印刷厂印刷

1979年12月第1版 1979年12月第1次印刷

印数：1—20,285

书号：10093·179 定价：0.20元

序 言

这已经是十几年以前的事了：泉鸣同志和我们七八个人，在西北民族学院语文系的领导下，组织了一个小组，搞点科研，朝夕相处，共同学习。假如，我记忆无误，他搞的是民间文学，我搞的是《维族文学史》，一转眼，十多年过去了。但是，我还在搜集、翻译、整理资料的阶段，迄未拿出象样的东西；而他却陆陆续续发表了不少，这跟他的勤奋、永远保持一片童心，是分不开的。

在“四人帮”横行时期，文艺园地，百花凋零。民间文学，被他们认为邪门野道，至于少数民族民间文学，岂但不受重视，直被视之为低级下流，不登大雅之堂，必欲置之死地，斩尽杀绝而后快，用心可谓毒矣！

泉鸣同志并没有被他们的胡言乱语，气势汹汹所吓倒，我行我素，始终坚持搞他的民间文学，永葆赤子之心，要为儿童们服务。现在拿出的这部故事集，不光是小读者读了会受到教育，提高对事物的分析辨别能

6A117005

力，连我们这样的大人，看后也捧腹不已，进而想想，究竟为什么。

在看的过程中，我个人认为，泉鸣同志是不是干了一件非属必须的傻事，留点玄言的尾巴，难道就没有好处吗？

李国香

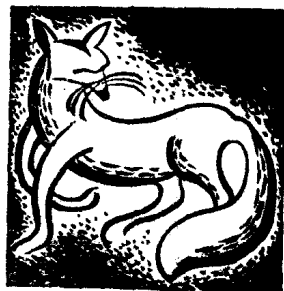
1978年12月13日



目 录

序言.....	1
狐狸吃肉.....	1
狡猾的狐狸.....	3
狐狸和野鸭.....	6
狐狸偷葡萄.....	9
狐狸和狼.....	13
三只狐狸.....	17
说大话的小花兔.....	22
贪婪的狗.....	25
野猫.....	26
大象和公鸡.....	32

两只山羊·····	34
饿狼·····	35
狼和山羊·····	38
自作聪明的毛驴·····	40
机智的母兔·····	42
贪心的乌鸦·····	46
猴子的主意·····	51
跛脚仙鹤·····	55
小猫小狗和松鼠·····	58
野兽们的秘密·····	68
仙鹤的礼物·····	76
后记·····	83
附记·····	85



狐狸吃肉

有一只狐狸，实在饿坏了，就溜进了一家农民的院子。院里静悄悄地没有一个人，只有墙上挂着的一块羊肉最显眼，香得它涎水直流，心里思忖道：“设法吃掉这块肉，肚子就不会饿了，这肉多香啊！离这么远香味就钻进我的鼻孔了。啧啧……真香……”。



它便来到了挂肉的钉子下面，仰起头，想对策，



接着就扑了上去。因为它实在饿急了，所以跳上去并没够着。再跳了一下，还是没够着。它稍微镇静了一会，又扑了一下，也没够着。“怎么

办呢？”它便灵机一动，计上心来，向后退了一步，向前一跑，企图冲上去，可是仍然没够着，再退一步，不行；再退两步，还不行；再退三步、五步、十步、二十步……到底还是没够着。

这时候狐狸已经精疲力尽了，实在没办法了。于是它就自己安慰自己说：“毳，这肉臭了！何必费劲呢！”说着就溜出了院子，还不住地回过头来看肉。

狡猾的狐狸

一天，一群母鸡跑到熊跟前去告状：

“英雄的熊大王，狐狸这个坏家伙，没有一天晚上不来糟践我们，谁也把它没办法。”

“你们说的是狐狸吗？这卑鄙的坏蛋，我一定要惩办它！”熊立即传令，召来了狐狸。

狐狸走到熊跟前，摇着尾巴献媚地说：

“尊贵的熊大王，
聪明的熊先生，敬爱的
熊……，我始终没有忘
记您在我们中间的地
位，也时刻牢记您对我
们的好处。我看你每天
坐在石头上处理这么多
的大事，心里觉得过意



不去，就特意给你做了一个非常柔软的座垫，请你收下吧！”说罢，它就恭恭敬敬地献上座垫，并转身指着母鸡说道：

“说谎话的家伙，还不快滚！以后不许再平白无

故地告状！”说罢摆了摆手，就把母鸡赶了出去。当天晚上，狐狸又吃了两只母鸡。

母鸡再次到狼那儿去告状：

“狼大人，我们眼看着快要被狐狸吃完了。请您作主，惩办那些害人的狐狸吧！”

狼一听，怒气冲冲，立即找来了狐狸。

“狼阁下，狼先生，狼大……”狐狸不厌其烦地拿最好的字眼来恭维愚蠢的恶狼，并且摇着尾巴，献上一个枕头，接着说：

“您白天为我们操劳，晚上应该好好安歇才对，所以我特地为您做了这个枕头……”其实这个枕头和给熊的垫子没多少差异，只是一个是正方形的，一个是长方形的而已。

狼接过枕头，就地而睡。狐狸趁机对着母鸡大声斥责道：

“笨蛋，还不滚开！”

狼很舒服地躺在地上，枕着绵软软的枕头，不耐烦地说：

“快滚，倒霉鬼。狐狸是最懂人情世故的，你们这伙混帐，从今后再不许诬告好人！”母鸡又被赶出门去，浑身瘫痪无力，一回去就睡倒了，半夜醒来，又发现少了三只母鸡。

没办法，母鸡又到猎狗那儿去告状。

.....

狐狸一见猎狗就十拿九稳地说：

“我已经知道了您的需要，所以就给您带来了这个枕头。”可是猎狗对狐狸理也不理，对它的话听也不听，对枕头看也不看，就朝所有的狗说：

“来！把这狡猾的狐狸美美收拾一顿！”

于是大家就七手八脚地把狐狸围在中间，按倒在地狠狠地捶了一顿。

“现在把这家伙赶出去，再不许进村子来，不然，以后又要偷鸡吃，拔鸡毛，做枕头，欺骗人……。”

从此，狐狸就远离了村庄，到灌木林里去生活，但它本性难改，仍然钻空子，窜进村庄、院落偷鸡吃，只是没有从前那么大胆罢了。



狐狸和野鸭

狐狸和野鸭成了朋友，它们生活在一起。野鸭对自己的孩子比对自己的眼珠还爱护，终日精心地哺育抚养它们。可是，狐狸却在暗暗打主意：

“小家伙快长吧，总有一天，我要吃掉你。”

一天，狐狸和野鸭一起去找寻食物，野鸭飞到远处的湖边，狐狸却趁机溜了回去，把一只小野鸭吃掉了。

过了一会儿，野鸭回来了，狐狸假惺惺地流着眼泪说：

“实在太不幸了，我一进门就发现一个小宝贝不见了……。”

野鸭听后心里难受极了，整整哭了一夜。天亮了，它俩又去寻食物。野鸭直到晚上才回来，发现又少

了一只小鸭子，屋里没有别人，只有狐狸，它对野鸭说：

“我认为这几个孩子是被青蛙吃掉的，我刚才回来，在半路上碰见了他们……。”

于是老实的野鸭，便在第二天一早飞到湖边，把湖水倒腾得几乎翻了个过，又把青蛙全赶出了湖水，赶上了湖岸，赶进了芦苇丛，这才算出了气，报了仇，便高高兴兴地飞回家去。一进门，连一个儿子也不见了，屋里也弄得乱七八糟，不象样子。狐狸又跑来说：

“真是祸从天降，家里又起火了，幸亏我抢救才免了大难，可是你的小儿子却被烧死了。”

野鸭心里十分难过。忽然发现狐狸嘴角上粘着几根羽毛。这下，它心里才完全明白了。于是向狐狸说：

“老朋友，我们在这里不能安生，还是远走高飞吧！湖那边是个好地方，食物可多啦！”

“那太好了！”狐狸一听十分高兴，可是马上又转喜为忧地说：

“我没有翅膀，又怎能飞过去呢？”

“没关系，我把你背过去。”野鸭说。狐狸便同意了。

它们走到湖边，野鸭便背上狐狸，飞向天空。

“你现在能看见地下吗？”野鸭问。

“虽然能看见，可是湖面却只象拳头那么大”狐狸说。

野鸭又向高处飞了一阵，问道：

“你现在还能看见湖吗？”

“能，不过，它只有一个铜钱那么大了。”狐狸说。

“太好了！”野鸭说罢把身子一甩，便将狐狸从高空里掼了下来，丢在湖里，喂了鱼虾，为儿子报了仇。



狐狸偷葡萄

树林附近的芦苇丛里，住着一群狐狸。有一只叫拜拉克·亚勒，最狡猾。

一天，它没有告诉同伴一声，就溜到村子里去了。天黑了，人们都进入了甜蜜的梦乡。拜拉克便悄悄溜进园子。园子里的马奶子葡萄，胡赛音葡萄……都熟透了，起明放光，象一串串的珠子一样，挂在架上。贪嘴的狐狸伸手就摘，摘呀摘，一直摘到吃也吃不完，拿也拿不动，还不罢休，还在摘……。

天已经亮了，园丁进园来摘葡萄，准备去赶巴扎（集市），一眼就发现了摘葡萄的狐狸。

“实在把葡萄糟践的不少呀！”园丁心里异常恼火，于是他一声不吭，顺手拿了把镰刀悄悄地走到狐狸身后。狐狸正在兴致勃勃地摘葡萄，根本没有觉察到园丁的到来。园丁走到狐狸跟前，一把抓住狐狸的尾巴，咔嚓一下就割了下来。

“哎呀，真要命……。”狐狸拚命地嘶叫着跑出了园子，一路上疼得啥也不知道，就胡里胡涂地跑了回去。

